



INSTYTUT ANGLISTYKI
Uniwersytetu Łódzkiego



III Konkurs Translatorski dla uczniów szkół gimnazjalnych i ponadgimnazjalnych

Rok szkolny 2015/2016

Serdecznie zapraszamy do udziału w III Konkursie Translatorskim organizowanym przez Zespół Szkół Ponadgimnazjalnych w Kleszczowie pod patronatem Zakładu Pragmatyki Językowej Wydziału Filologicznego Uniwersytetu Łódzkiego.

Poniżej zamieszczamy regulamin tegorocznego Konkursu oraz kartę zgłoszenia.

Koordynator Konkursu:

dr Anna Pałczyńska – język angielski i niemiecki

Współorganizatorzy:

mgr Adam Grodek – język niemiecki, tłumacz przysięgły;

mgr Ewa Siedlarek – język angielski i niemiecki

REGULAMIN

III KONKURSU TRANSLATORSKIEGO

I. Organizatorzy :

Organizatorem III Konkursu Translatorskiego dla uczniów szkół ponadgimnazjalnych jest Zespół Szkół Ponadgimnazjalnych w Kleszczowie w osobach: Anna Pałczyńska, Adam Grodek, Ewa Siedlarek.

II. Adresat konkursu :

W konkursie mogą wziąć udział uczniowie szkół gimnazjalnych i ponadgimnazjalnych, którzy w wyznaczonym terminie zgłoszą chęć uczestnictwa u nauczycieli języka obcego w swojej szkole. Z jednej szkoły do konkursu może podejść nie więcej niż 5 uczniów i uczennic.

III. Patronat

Konkurs organizowany pod patronatem Zakładu Pragmatyki Językowej Wydziału Filologicznego Uniwersytetu Łódzkiego, którego kierownikiem jest prof. dr hab. Piotr Cap.

IV. Cele konkursu :

1. Rozwijanie motywacji do nauki języków obcych;
2. Zachęcanie uczniów do samodzielnej pracy w zakresie kształtowania umiejętności językowych w obrębie dwóch języków obcych;
3. Poszerzanie świadomości komparatywnej języka;
4. Kształtowanie postaw tolerancji i szacunku dla dziedzictwa kulturowego innych narodów;
5. Integracja środowiska nauczycieli języków obcych i propagowanie idei zdrowej rywalizacji między szkołami;
6. Stworzenie uczniom szkół gimnazjalnych i ponadgimnazjalnych możliwości wykazania się wiedzą i umiejętnością posługiwania się językiem obcym poza terenem własnej szkoły.

V. Przedmiot oceny konkursowej :

Zgłoszeni odpowiednio wcześniej uczniowie otrzymają do wykonania zadania translatorskie z zakresu dwóch języków obcych – angielskiego i niemieckiego w dwóch grupach: uczniowie szkół gimnazjalnych osobno i uczniowie szkół ponadgimnazjalnych osobno.

Zadania będą podzielone na następujące rodzaje: tłumaczenia niemiecko-polskie, angielsko-polskie, niemiecko-angielskie, angielsko-niemieckie, polsko-angielskie, polsko-niemieckie. Z każdego rodzaju par uczniowie

otrzymają po 5 zdań do przetłumaczenia. Stopień trudności będzie się zwiększał, tzn. zdanie pierwsze w każdej z par językowych będzie najłatwiejsze, a ostatnie najtrudniejsze. Uczniowie rywalizują pojedynczo.

Zakres testowanego materiału obejmuje:

- dla szkół gimnazjalnych poziom rozszerzony testów gimnazjalnych, zarówno leksykalnie jak i gramatycznie.
- dla szkół ponadgimnazjalnych maturalny poziom rozszerzony, zarówno leksykalnie jak i gramatycznie.

Za każde poprawnie przetłumaczone zdania można uzyskać 2 punkty.

UWAGA!! UCZNIOWIE MOGĄ KORZYSTAĆ ZE SŁOWNIKÓW - POLSKO-ANGIELSKICH, ANGIELSKO-POLSKICH, POLSKO-NIEMIECKICH, NIEMIECKO-POLSKICH - UDOSTĘPNIONYCH PRZEZ ORGANIZATORÓW.

Przykładowe zadania dla szkół ponadgimnazjalnych:

1. Przetłumacz na język polski z niemieckiego:
Als ich klein war, wollte ich Lehrerin werden.

2. Przetłumacz na język polski z angielskiego:
If you don't know a word, you should look it up in a dictionary.

3. Przetłumacz na język angielski z niemieckiego:
Ich habe gestern meine Oma besucht.

4. Przetłumacz na język niemiecki z angielskiego:
In my room there are two armchairs, a table and a bookshelf.

5. Przetłumacz na język angielski z polskiego:
Powinnam była Ci zaufać.

6. Przetłumacz na język niemiecki z polskiego:
Jeszcze się nie zdecydowałem.

Przy podawaniu tłumaczenia liczy się ekwiwalencja znaczeniowa, a nie dosłowność!

VI. Przebieg konkursu :

Do 8 marca 2016r. nauczyciel/ka zgłasza szkołę do udziału w konkursie (patrz : załącznik nr 1) z zaznaczeniem liczby uczniów przystępujących do konkursu:

- mailem na adres: konkurs.translatorski@zspkleszczow.pl
- LUB w sekretariacie ZSP w Kleszczowie, ul. Sportowa 8, 97-410 Kleszczów

Czas trwania konkursu: 120 minut,

dnia 11 marca 2016r.,

godz. 9:00

miejsce: ZSP w Kleszczowie, ul. Sportowa 8, 97-410 Kleszczów.

FINAL KONKURSU :

Uroczystość podsumowująca konkurs połączona z ogłoszeniem wyników i rozdaniem nagród i dyplomów, odbywa się dnia 1 kwietnia 2016r. w ZSP w Kleszczowie. Uczestniczą w niej wszyscy uczniowie biorący udział w konkursu, ich nauczyciele, rodzice i zaproszeni goście z Uniwersytetu Łódzkiego.

Nagrody fundują sponsorzy wspierający konkurs oraz przedstawiciele wydawnictw językowych.

Integralną część Regulaminu stanowi terminarz Konkursu.

**Kierownik Zakładu Pragmatyki Językowej Wydziału Filologicznego UŁ:
prof. dr hab. Piotr Cap**

**Dyrektor ZSP w Kleszczowie:
mgr Agnieszka Nagoda-Gębicz**

Zgłoszenie do konkursu

Szkoła:

Imiona i nazwiska uczniów:

1.

2.

3.

4.

5.

Opiekun: